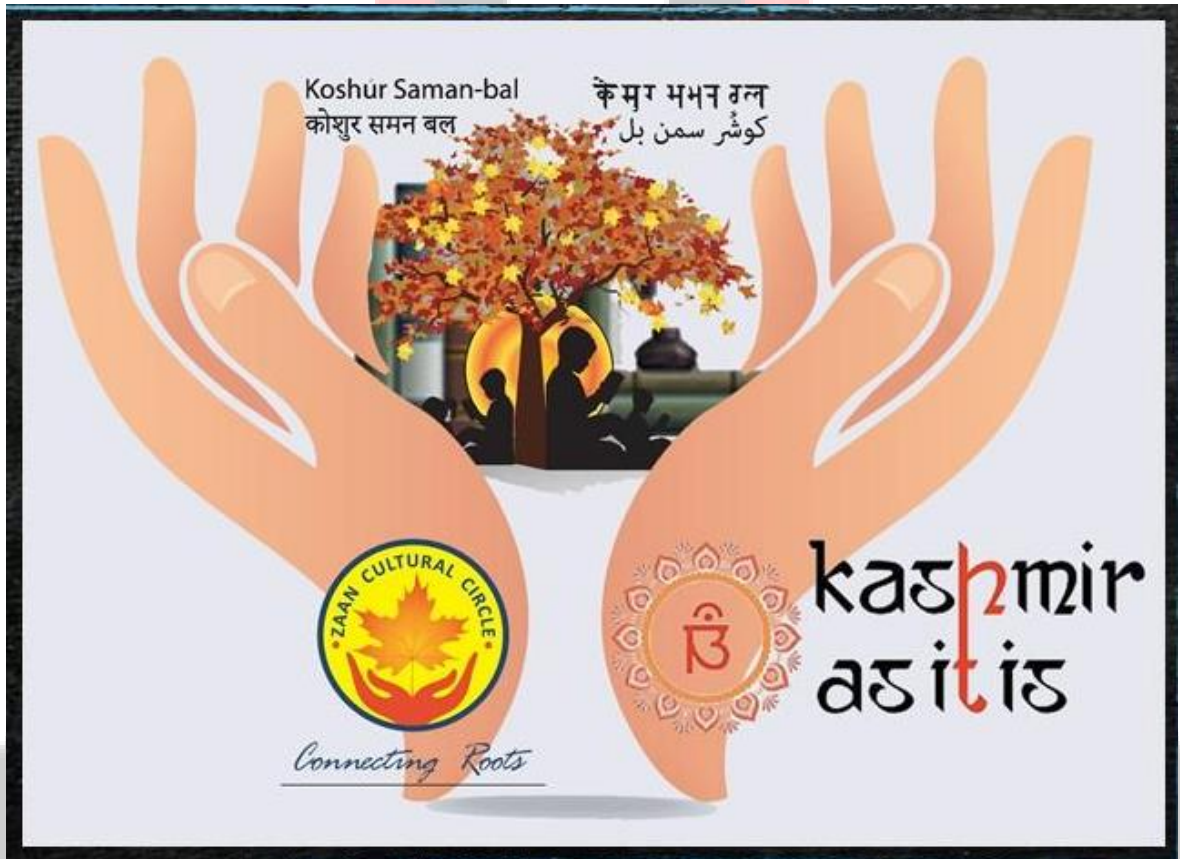


# Koshur Saman-bal

A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)  
Sāmíth Karav Athûvàs

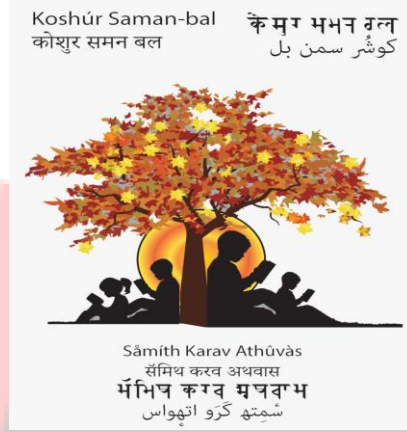


**KOSAM** Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

# Koshur Saman-bal - Sámíth Karav Athúvàs

## Lesson 16



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं  
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

**Lalla Vaakh**

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान  
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।  
आम्यनटाक्यन पोन्य् ज़न शमान  
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

## KOSAM - Lesson 16

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अु ü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and ओ ó

Do you remember?

In lesson 4, we did some exercises to make sure that you understand the use of vowels and their pronunciations.

[www.mkrainna.com](http://www.mkrainna.com)

In lesson 5 & onwards, we learnt daily use words and few sentences. Hope you have been practicing them. Any questions?

Do you remember all/partially what we learnt in past sessions?

Do you practice those words/sentences?

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

How was your session in Peer Learning group?

Are you learning to Read and Write? Or only reading?

Which words you could not pronounce?

No revision today

Lets start the lesson directly

**Vocabulary : Cereals**

paddy	दानि	dàní
flour	ओट	òt
rice	तोमुल	tómúl
wheat	कुनुख	kûnúkh
maize	मकॉय	makäy
sesame	तेल	tèl
mustard	तीलु ग्वगुल	tìlû gôgúl
barley	वुशकु	wúshkû
pulses	दालु	dàlû
red beans	राज़माह	ràzmàh
Moong(Green Gram)	म्वंग	mông
lentil	मुसुर	músúr
flat beans	बाँगलु	bäglû
peas	करु	karû
gram	चनु	chanû
black gram	महा	mahà

www.mkrajna.com

## Vocabulary : Trees (non-fruit bearing)

poplar	फ्रस्त	phrast
willow	वीर	vìr
deodar	दिवदोर	dívdòr
spruce/chir	बुदुल	búdúl
kail	कायुर	kàyúr
chinar	बून्य	bùn <sup>i</sup>
birch	बुरज़ कुल	búrżû kúl
cypress tree	सरवु कुल	sarv kúl
acacia	किकर	kíkar

## Vocabulary : Common Colours

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

black	क्रुहुन/क्रेहुन	krúhún/ kréhún
blue	न्यूल	nyùl
brown	मेचि रंग	métsí rang
crimson	किरमिज़्य	kírmíz <sup>i</sup>
golden	स्वनहॅर्य	sônhâr <sup>i</sup>
green	सबुज़	sabûz
indigo	नीलि रंग	nílí rang
pink	ग्वलॉब्य	gôläb <sup>i</sup>
red	व्वजुल	wôzúl
sky blue	असमॉन्य रंग	asmän <sup>i</sup> rang

tawny	काचुर	kàtsúr
violet	लाजवरुद्य	làjwarûd <sup>i</sup>
white	सफेद / छोट	saphèd/chhót
yellow	ल्योदुर	lyódúr
light yellow	बँदुर	båndûr

### Vocabulary : Tastes

bitter	टटोठ	tyóth
salty	नमकीन	namkìn
sour	चोक	tsók
sweet	मोदुर	módúr

### Vocabulary : Reptiles & Insects

	Sing.	Plu.	Sing.	Plu.
ant	रेय	रेयि	ráy	ráyí
crocodile	मगरमछ	मगरमछ	magarmatsh	magarmatsh
earthworm	बुमसिन	बुमसिनु	búmsín	búmsínû
flea	प्युश	पिश्य	pyúsh	písh <sup>i</sup>
house fly	मँछ	मछि	mãchh	machhí
mosquito	मोह	मँह्य	móh	mãh <sup>i</sup>
scorpion	ब्युच	बिच्य	byúch	bích <sup>i</sup>
snake	स्वरुफ / मार	स्वरफ/मार	sôrúph / màr	sôraph/màr
spider	ज़लुर	ज़लुर्य	zalúr	zalûr <sup>i</sup>

centipede

कनु हॉपिन्य

कनु हॉप्यनि

kanû häpíní

kanû häpíní

caterpillar

मुहुर

मुहुर्य

múhúr

múhûr<sup>i</sup>

**Translating sentences :**

I had gone to watch circus.

बु ओसुस सर्कस वुछनि गोमुत

bû òsús circus vúchhní gòmút

I will go to watch circus.

बु गछु सर्कस वुछनि

bû gatshû circus vúchhní

Peter is repairing his house.

पीटर छु पनुन मकानु शेरान

Peter chhú panún makànû shèràn

Peter was repairing his house.

पीटर ओस पनुन मकानु शेरान

Peter òs panún makànû shèràn

All shops are closed today.

अज़ छि साँरी दुकान बंद

az chhí sàri dúkàn band

All shops will be closed tomorrow.

पगाह आसन साँरी दुकान बंद

pagàh àsan sàri dúkàn band

I am not feeling well today.

मे छु नु अज़ जुव / तँबीयत ठीख

mé chhú nû az zúv/ tâbíyat ñhikh

I was not feeling well yesterday.

मे ओस नु राथ जुव / तँबीयत ठीख

mé òs nû ràth zúv/ tâbíyat ñhikh

When will you come to my home

चु कर यिख म्योन गरु

tsû kar yikh myòn garû?

www.mkrainna.com

# Koshur Saman-bal - Sámíth Karav Athûvàs

## Lesson 16

When had you come to my home

चु कर ओसुख म्योन गरु आमृत ?

tsû kar òsúkh myòn garû àmút?

Will you stay with me for a week?

चु रोज़खु अँकिस हप्तस मे सुत्य

tsû ròzkhû ákís haphtas mé sût'?

You stayed with me for a week?

चु रूदुख अँकिस हप्तस मे सुत्य

tsû rùdúkh ákís haphtas mé sût'

My friend wants to study with me.

म्योन दोस छु मे सुत्य यछान परुन

म्यॉन्य व्यस छि मे सुत्य यछान परुन

myòn dòs chhú mé sût' yatshàn parún

myän'î vês chhí mé sût' yatshàn parún

My friend studied with me.

म्यॉन्य दोस्तन पोर मे सुत्य

म्यानि वेसि पोर मे सुत्य

myän'î dòstan pór mé sût'

myàní vésí pór mé sût'

Raju went cycling to school.

राजू गव साईकलस प्यठ स्कूल

Raju gav saykalas pêṭh school

Raju will go cycling to school.

राजू गछि साईकलस प्यठ स्कूल

Raju gatshí saykalas pêṭh school

I have lot of books in my library.

म्यानि लाईब्ररी मंज़ छि वारयाह किताबु

myàní library manz chhí vàryàh kítàbû

I had lot of books in my library.

म्यानि लाईब्ररी मंज़ आसु वारयाह किताबु

myàní library manz àsû vàryàh kítàbû



# Koshur Saman-bal - Sámíth Karav Athûvàs

## Lesson 16

This house has twelve rooms.

यथ मकानस छि बाह कमरु

yath makànas chhí bàh kamrû

This house had twelve rooms.

यथ मकानस आँस्य बाह कमरु

yath makànas äs'ì bàh kamrû

We have a big market near our house.

असि छु पनुनिस गरस निश बोड बाज़र

así chhú panûnis garas nish bóḍ bàzar

We had a big market near our house.

असि ओस पनुनिस गरस निश बोड बाज़र

así òs panûnis garas nish bóḍ bàzar

We felt an earthquake in the morning.

असि च्यून अज़ सुबहस बुन्युल

así tsyùn az súbhas búnyúl

We felt an earthquake yesterday.

असि च्यून राथ बुन्युल

así tsyùn ràth búnyúl

No homework this week. Remember what is being taught & practice it.

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

## **Request for All –**

You all are requested to make a video testimonial about how you felt before & after attending our Kosam Classes and sessions. Your audio/video testimonial shall be showcased in our Kosam website & Social media pages.

## **Note –**

**After lesson 16 (1<sup>st</sup> Oct), you all will be taking the exam for this course. Please make sure you read and write and practice everyday & submit your homework for all the lessons.**

**Certificates will be given to all those students who have submitted their homework as well as qualified in the exam.**

**Based on last week's discussion,**

**Confirmed Revision date – 8<sup>th</sup> Oct**

**Confirmed Exam date – 15<sup>th</sup> Oct**

**Confirmed Exam Time – 7pm IST ??**

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

PDF of Lessons will also be posted on WhatsApp Groups.  
Please take printouts and maintain a file and revise as and when you can.

Try and use the learnt words & sentences in your daily routine – if you have no one to talk with, talk to yourself in the mirror.  
**It is important that you use these words daily & it is important that you practice the sentences taught in your daily conversations.** It will help you memorize them and use them in your daily conversations.

Don't worry, you don't have to jump start creating sentences, you can use Kashmiri words and insert them in Hindi/English sentences. Gradually you will learn sentence formation in Kashmiri.

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

Eg: I am **vàray** OR I ate **batû** OR **vâl** here – something like this – just to make learning more fun!!

### Home work :

**Step 1:** ~~NO HOMEWORK THIS WEEK.~~ Remember what is taught in this class for next class. You need to let us know how much you have improved since you joined.

**Step 2:** ~~Follow the HW instructions – Read loudly what you have written and record it with your Roll# & Name~~

~~**Step 3:** With your self assessment feedback (as in how do you feel/where do you stand/what difficulties you are facing etc), also Post pages and the video to our another assistant teacher Mrs. Kusam Warikoo on WhatsApp Number +91 9818426320 Please don't post any assignment on Kosam WhatsApp Group. Tell us your Roll No. and Name in the video also.~~

~~**How to do self assessment** — Everyday practice for 30 minutes — record listen — record again listen again — and keep on doing that. This will help you to self access yourself that how you were at the start of the week and how you are by the end of the week.~~

~~**Important Note—**~~

~~All the class homework needs to be submitted by Wednesday end of the day. Submissions after Wednesday shall not be accepted. Students in different timezones should decide their deadline accordingly. No homework will be assessed after due date.~~

~~Homework marks shall be counted for evaluation.~~

~~Those, who have already attended our previous classes and are here for revision, need not send us their assignment for this lesson.~~

**End of Lesson 16**

© M.K.Raina